

Gemeinsamkeit:

Die jüdische Gemeinschaft
braucht innere Verbundenheit



Seite 3

Hilfe:

Vorbereitung auf den
Übertritt angeboten



Seite 4

Standpunkte:

Wie in Israel über
Siedlungen debattiert wird



Seite 5

Engagement und Enthusiasmus

Dieter Graumann setzt sich für frisches jüdisches Selbstbewusstsein ein – ein Porträt des neuen Präsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland

Für die meisten Menschen ist ein Ereignis, das sich vor dreieinhalbtausend Jahren zugetragen hat, nicht unbedingt ein wichtiger Teil ihres Lebens. Für Dieter Graumann schon. Auf die Frage, was ihn zur Kandidatur für das Amt des Zentralratspräsidenten bewogen habe, antwortet er ohne Zögern: „Jeder Jude hat auch die Pflicht, dafür zu sorgen, dass die Kette der Generationen, die vor dreieinhalbtausend Jahren am Berg Sinai begonnen hat, niemals abreißt. Das ist die Herausforderung von Juden in jeder Generation, immer wieder aufs Neue.“ Damit ist Graumann fest in der Vorstellungswelt des Judentums verwurzelt: Nach jüdischer Tradition waren die Seelen aller Juden, jener die damals lebten wie jener, die in allen künftigen Generationen geboren werden sollten, bei der göttlichen Offenbarung am Berg Sinai zugegen. Das ist ein Bild, das die Generationen nicht nur in chronologischer Abfolge anordnet, sondern sie auch in einer ideellen Gleichzeitigkeit vereint. Für den nicht orthodoxen, aber gläubigen Juden Graumann ist jener Moment Teil seiner Gegenwart.

Dass Graumann sein neues Amt übernimmt, entbehrt übrigens nicht eines paradoxen Elements. Seine Eltern, beide in Polen geboren, hatten den Holocaust in Zwangsarbeits- und Konzentrationslagern der Nazis über-

lebt. Nach dem Krieg verschlug es beide in das unweit von Frankfurt gelegene DP-Lager Zeilshausen. Dort lernten sie sich kennen und heirateten. Als die Mutter, Czesia (Czeslawa), schwanger war, verließen die Eltern Deutschland, um ein neues Leben in Israel aufzubauen. So kam ihr kleiner Sohn im Jahre 1950 in Ramat-Gan zur Welt. Dort kam der gesundheitlich nach der KZ-Zeit schwer angeschlagene Vater Salomon (Schlomo) aber nicht mit der Hitze zurecht. Nach anderthalb Jahren ging es deshalb wieder Richtung Europa, zuerst kurz nach Frankreich und dann zurück nach Deutschland. Wengleich die Deutschland-Reise nur von kurzer Dauer sein sollte, blieb die Familie letztendlich in Frankfurt.

Nicht ohne Ängste. Als der Sohn eingeschult werden sollte, wollten ihn die Eltern vor antisemitischen Anfeindungen schützen und schärften ihm ein, seinen hebräischen Namen – David – gegenüber der Schulbrigade und den Mitschülern zu verschweigen. Von heute an, ermahnten sie ihn, werde er Dieter heißen. Das Manöver misslang auf der ganzen Linie. Als die ABC-Schützen nämlich nach ihrer Religionszugehörigkeit gefragt wurden, antwortete der frischgebackene Dieter: „jüdisch“. So war das vermeintliche Geheimnis noch am selben Tag gelüftet. Der Name aber blieb, obwohl der Junge

ihn gar nicht mochte und auch heute nicht sonderlich schön findet. „Als ich groß genug war, um ihn ändern zu können“, zuckt er mit den Schultern „war es dafür schon zu spät“.

Das Zuhause der Graumanns war nicht religiös. Dennoch schickten die Eltern Dieter mit neun Jahren auf ein streng orthodoxes jüdisches Internat in der Schweiz. Dort verbrachte er anderthalb Jahre. „Danach habe ich versucht, meine Eltern von einem orthodoxen Lebenswandel zu überzeugen“, erinnert er sich. Es blieb beim Versuch, doch ist Graumann bis heute für das umfassende jüdische Wissen dankbar, das ihm damals vermittelt wurde. Derweil konnte die Familie in Frankfurt Fuß fassen. Salomon Graumann eröffnete ein Imbissrestaurant und war später auf dem Immobilienmarkt erfolgreich. Dieter absolvierte das Gymnasium, studierte Volkswirtschaftslehre und promovierte auch in dem Fach. Nach einigen Jahren als wissenschaftlicher Mitarbeiter bei der Deutschen Bundesbank machte er sich mit einer eigenen Immobilienverwaltung selbstständig. Die Firma führt er bis heute. Mit seiner Frau, Simone, einer gelernten Apothekerin, hat er zwei Kinder.

Graumanns wichtigstes Hobby, neben seiner Leidenschaft für den Fußball, ist das Lesen – oft mehrere Bücher zur gleichen Zeit. Einer seiner Lieblingsau-



Klartext: Dieter Graumann plant für die Zukunft Foto: R. Herlich

toren ist der jiddischsprachige Literaturnobelpreisträger Jitzchak Baschewis Singer. Wie kein Anderer habe Singer in seinen Werken die untergegangene jüdische Welt Osteuropas verewigt. Zu Jiddisch hat Graumann ohnehin ein liebevolles Verhältnis. „Meine Eltern haben mit mir eine spezielle Mischung aus Jiddisch und Deutsch gesprochen, doch bin ich vor allem mit Jiddisch aufgewachsen. „Wenn man so will, war Deutsch meine erste Fremdsprache“.

Das Verhältnis zu den Eltern war und ist sehr eng. Der erste Gang eines jeden Tages führt Graumann auch heute zu ihnen. Allerdings sind Vater und Mutter von der neuen Position des Sohnes nicht begeistert und fürchten, er exponiere sich zu sehr – eine Haltung, die

in der Generation der Überlebenden keineswegs selten ist. Für den nachgeborenen Sohn jedoch ist jüdisches Engagement eine Selbstverständlichkeit. Bereits seit vielen Jahren ist Graumann in der jüdischen Gemeinde in Frankfurt aktiv. Im Jahre 1985 nahm er am Protest gegen Rainer Werner Fassbinders antisemitisches Theaterstück „Die Stadt, der Müll und der Tod“, das in Frankfurt aufgeführt werden sollte, teil. Dafür musste er sich von linken Gegendemonstranten als „Feind der Freiheit der Kunst“ beschimpfen lassen. Davon freilich ließ er sich nicht beirren und glaubt auch heute, dass die damalige Protestaktion ein Wendepunkt im

Fortsetzung auf Seite 2

Убежденность и энтузиазм

Дитер Грауман выступает за новое еврейское самосознание. Портрет нового президента Центрального совета евреев в Германии

Для большинства людей событие, которое произошло три с половиной тысячелетия назад, вряд ли имеет большое значение. Но это не относится к Дитеру Грауману. На вопрос, что побудило его выставить свою кандидатуру на пост президента ЦСЕГ, он не задумываясь отвечает: «Долг каждого еврея – заботиться о том, чтобы не прервалась цепочка поколений, начавшаяся у горы Синай три с половиной тысячелетия назад. Перед этой задачей стоит каждое новое поколение евреев». Точка зрения Граумана уходит корнями в представления иудаизма, согласно которым души всех евреев – и тех, кто жил в те далёкие времена, и тех, кому суждено было родиться в будущих поколениях – были на горе Синай во время божественного откровения. Это образ, в котором поколения не только расположены в хронологической последовательности, но и объединены в идеальной одновременности. Для неортодоксального, но верующего еврея Граумана это событие является частью его настоящего.

То, что Грауман занял этот новый пост, не лишено некоторой парадоксальности. Его родители,

оба родом из Польши, пережили Холокост, пройдя через нацистские трудовые и концентрационные лагеря. После войны они попали в расположенный недалеко от Франкфурта лагерь для перемещённых лиц в Цайльсхайме. Там они познакомились, а затем и поженились. Когда мать Граумана Чеся (Чеслава) забеременела, они с мужем покинули Германию, чтобы начать новую жизнь в Израиле. Там в городе Рамат-Ган в 1950 году и родился их сын. Полтора года спустя они переехали в Европу, поскольку отцу Граумана Саломону (Шломо), подорвавшему здоровье в концлагере, трудно было переносить жаркий израильский климат. После недолгого пребывания во Франции семья Грауманов вернулась в Германию. И хотя Грауманы не планировали долго оставаться в этой стране, они в конце концов осели во Франкфурте.

Однако чувство страха не покидало их. Когда надо было отдавать сына в школу, родители, стремясь оградить его от антисемитских нападок, внушали ему, чтобы он не упоминал своё еврейское имя Давид в присутствии школьного начальства и одно-

классников. Отныне, наставляли они сына, его будут звать Дитером. Манёвр этот, однако, полностью провалился. Когда первокурсники спросили об их религиозной принадлежности, новоиспечённый Дитер ответил: «Еврей». Так в тот же день его «тайна» была раскрыта. Имя же осталось, хотя он и мальчиком его не любил, да и сейчас не находит его особенно красивым. «Когда я вырос и у меня была возможность его поменять, – пожимает он плечами, – время уже ушло».

Дом Грауманов не был религиозным. Тем не менее, родители отправили девятилетнего Дитера в строго ортодоксальный еврейский интернат в Швейцарии. Там он провёл полтора года. «После этого я пытался убедить родителей вести ортодоксальный образ жизни», – вспоминает он. Попытка не удалась, однако Грауман до сих пор благодарен, что получил тогда всесторонние знания об иудаизме. К тому времени Грауманы уже прочно обосновались во Франкфурте. Саломон Грауман открыл закусочную, а потом успешно занимался недвижимостью. По окончании гимназии Дитер получил высшее об-

разование на экономическом факультете и защитил диссертацию по этой специальности. Проработав несколько лет научным сотрудником Немецкого федерального банка, он открыл собственную фирму по управлению недвижимостью, которую возглавляет до сих пор. Его жена Симона фармацевт по образованию, у них двое детей.

Основное увлечение Граумана, помимо его страсти к футболу, – это чтение, причём он иногда читает несколько книг одновременно. Одним из его любимых писателей является лауреат Нобелевской премии по литературе Исаак Башевис Зингер, писавший на идише. Как никто другой, Зингер в своих произведениях увековечил исчезнувший мир евреев Восточной Европы. И вообще, к идишу у Граумана особая душевная привязанность. «Родители говорили со мной на специфической смеси идиша и немецкого, однако языком моего детства был прежде всего идиш. Можно сказать, что немецкий был моим первым иностранным языком», – рассказывает он.

Отношения Дитера Граумана с родителями были и остаются

очень близкими. Его день и сегодня начинается с визита к ним. Правда, отец и мать не в восторге от нового поста их сына: они боятся, что он будет слишком привлекать к себе внимание. Такое мнение нередко встречается среди людей, переживших Холокост. А вот для их родившегося после Холокоста сына выступать в защиту еврейских интересов – нечто само собой разумеющееся. Уже много лет Грауман ведёт активную работу в Еврейской общине Франкфурта. В 1985 году он принял участие в акции протеста против постановки во Франкфурте антисемитской пьесы Райнера Вернера Фассбиндера «Город, мусор и смерть», за что левые демонстранты, выступавшие за постановку, назвали его «врагом свободы творчества». Но это его не смутило, и он до сих пор полагает, что тогдашняя акция протеста явилась поворотным моментом в жизни еврейского сообщества Германии. «Этой демонстрацией евреи как уверенные в себе граждане выразили протест против антиеврейской травли, –

Продолжение на стр. 2

Die Führungsriege

In den kommenden vier Jahren werden die Präsidiumsmitglieder des Zentralrats eine wichtige Rolle für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland spielen. Wir stellen sie vor.

В ближайшие четыре года члены нового Президиума Центрального совета будут играть важную роль в еврейском сообществе Германии. Представляем вам состав Президиума ЦСЕГ



Vizepräsident Prof. Dr. Salomon Korn - Der Architekt Salomon Korn wurde 1943 im polnischen Lublin geboren. Sein Großvater war Rabbiner. Korn wurde zum dritten Mal zum Vizepräsidenten des Zentralrats gewählt. Das Präsidentenamt strebte der heute Siebenundsechzigjährige nie an, doch ist er in mehreren weiteren Bereichen des jüdischen Lebens tätig. Neben seiner Position als Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde in Frankfurt ist er unter anderem Kuratoriumsvorsitzender der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg und vertritt den Zentralrat in der Conference on Jewish Material Claims against Germany.

Вице-президент профессор д-р Саломон Корн - Архитектор Саломон Корн родился в польском городе Люблине в 1943 году. Его дед был раввином. Корн, которому сейчас 67 лет, в третий раз избран вице-президентом Центрального совета. Он никогда не претендовал на пост президента, однако активно участвует во многих сферах еврейской жизни. Наряду с постом председателя Еврейской общины Франкфурта, он является председателем попечительского совета Высшей школы иудаизма в Гейдельберге, а также представляет ЦСЕГ в Комиссии по еврейским материальным претензиям к Германии.



Vizepräsident Dr. Josef Schuster - Josef Schuster wurde 1954 im israelischen Haifa geboren. Zwei Jahre später kehrte seine Familie nach Deutschland zurück. Jüdisches Engagement hat er bereits im Elternhaus gelernt: Der Vater, David Schuster, war Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde in Würzburg. Seit 1998 hat der Sohn dasselbe Amt inne. Dem Präsidium des Zentralrats gehört der Internist und Vater von zwei Kindern seit 1999 an. Er ist auch Mitglied der Bioethik-Kommission der Bayerischen Landesregierung und Mitglied der Zentralen Ethikkommission bei der Bundesärztekammer.

Вице-президент д-р Йозеф Шустер - Йозеф Шустер родился в 1954 году в Израиле, в городе Хайфа. Двумя годами позже его семья вернулась обратно в Германию. С детства он был вовлечён в еврейскую жизнь: его отец, Давид Шустер, был председателем Еврейской общины Вюрцбурга. С 1998 года этот же пост занимает сын. Шустер - врач-

интернист, у него двое детей. С 1999 года он входит в состав Президиума ЦСЕГ. Кроме того он является членом Комиссии по биоэтике правительства земли Бавария и членом Центральной комиссии по этике при палате врачей ФРГ.



Präsidiumsmitglied Mark Dainow - Im Februar dieses Jahres ist der stellvertretende Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Offenbach, Mark Dainow, in das Präsidium des Zentralrats aufgerückt. Der 1948 in Minsk geborene Diplomingenieur kam Anfang der siebziger Jahre nach Deutschland. Seine Aufgabe sieht er in der Vermittlung jüdischer Traditionen an die Zuwanderer. Viele von ihnen seien durch die 70 Jahre währende Zeit des Sozialismus ihrer Religion beraubt worden. Sie dorthin zurückzuführen, bleibe eine wichtige Aufgabe, der er sich verstärkt widmen möchte.

Член Президиума Марк Дайнов - Заместитель председателя Еврейской общины Оффенбаха Марк Дайнов входит в Президиум с февраля этого года. Он родился в 1948 году в Минске, получил образование инженера, а в начале семидесятых годов эмигрировал в Германию. Свою задачу он видит в передаче еврейских традиций иммигрантам из бывшего СССР, многие из которых за 70 лет советской власти были оторваны от своей религии. Дайнов считает, что возвращение их к религиозным корням является важной задачей, которой необходимо уделять особое внимание.

Präsidiumsmitglied Kuf Kaufmann - Der 63 Jahre alte Autor, Regisseur, Schauspieler und Kabarettist wurde 1947 im russischen Marx geboren.

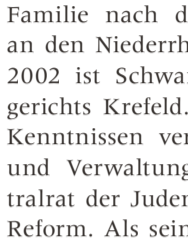


1990 kam er mit seiner Familie nach Deutschland. Für die Schauspielerei fehlt ihm heute die Zeit, doch ist er schriftstellerisch tätig. Die religiöse Prägung erhielt Kaufmann von seinem Großvater. Dass er als Vorsitzender der jüdischen Gemeinde Leipzig (seit 2004) ins Zentralratspräsidium gewählt wurde, sieht Kaufmann als Anerkennung der geleisteten Arbeit, der Bewahrung der Einheitsgemeinde und erfolgreicher Bildungsarbeit.

Член Президиума Кюф Кауфман - 63-летний писатель, режиссер, актер и кабареист Кюф Кауфман родился в 1947 году в России, в городе Марксе. В 1990 году он с семьей переехал в Германию. На актёрскую профессию у него сейчас не остаётся времени, однако, он по-прежнему занимается писательской деятельностью. Религиозное воспитание Кауфман получил в доме деда. В своём избрании в Президиум ЦСЕГ, Кауфман, который с 2004 года возглавляет Еврейскую общину Лейпцига, видит признание проделанной им работы, заслуг по сохранению единства общины и успехов в просветительской деятельности.

Новое руководство

Präsidiumsmitglied Johann Schwarz - Seit 1981 führt der 1948 in Budapest geborene Jurist Johann Schwarz die Gemeinde Krefeld. 1956 war seine



Familie nach dem Ungarnaufstand an den Niederrhein gekommen. Seit 2002 ist Schwarz Leiter des Amtsgerichts Krefeld. Seinen juristischen Kenntnissen verdankt das Schieds- und Verwaltungsgericht beim Zentralrat der Juden eine umfangreiche Reform. Als seine größte bislang bestandene Herausforderung bezeichnet Schwarz den Bau der 2008 eröffneten Krefelder Synagoge. Eine Zukunftsaufgabe sieht er in der Integration der mittleren Generation ins jüdische Leben.

Член Президиума Йоханн Шварц - С 1981 года юрист Йоханн Шварц, родившийся в 1948 году в Будапеште, возглавляет общину в Крефельде. После восстания в Венгрии 1956 году его семья переехала в Германию, в регион Нижнего Рейна. С 2002 года Шварц возглавляет окружной суд Крефельда. Благодаря ему в арбитражном и административном суде при ЦСЕГ была проведена обширная реформа. Самым большим своим достижением на сегодняшний момент он считает открытие в 2008 году новой Крефельдской синагоги. Задачу на будущее он видит в интеграции в еврейскую жизнь среднего поколения.

Präsidiumsmitglied Hanna Sperling - Hanna Sperling ist seit vielen Jahren im jüdischen Leben aktiv. In Tel Aviv geboren, kam sie 1956 mit ihren Eltern nach Deutschland. 1988 kam sie in den Vorstand der Großgemeinde Dortmund, 1994 wurde sie Vorsitzende des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Westfalen-Lippe. Die durch die Zuwanderung, Gemeindeneugründungen und Auseinandersetzungen zwischen Liberalen und Orthodoxen entstehenden Herausforderungen hat sie mit diplomatischem Geschick gemeistert. Seit 2003 ist sie im Präsidium des Zentralrats, seit 2006 gehört sie dem Rundfunkrat des WDR an.



Член Президиума Ханна Шперлинг - Ханна Шперлинг уже многие годы активно участвует в еврейской жизни. Она родилась в Тель-Авиве, в 1956 году вместе с родителями переехала в Германию. В 1988 году её избрали в правление Еврейской общины Дортмунда, а в 1994 году она стала председателем Земельного союза еврейских общин Вестфалии-Липпе. С присущим Шперлинг дипломатическим мастерством ей удалось справиться с проблемами, возникшими в результате иммиграции, образования новых общин и конфликтов между либеральными и ортодоксальными направлениями иудаизма. С 2003 года Ханна Шперлинг - член президиума ЦСЕГ, а с 2006 года она входит в Совет телерадиокомпании «Вестдойчер рундфунк».



Präsidiumsmitglied Lala Süsskind - Lala Süsskind wurde 1946 als Frida Rubin im oberschlesischen Reichenbach geboren und kam im Alter von einem Jahr mit ihrer Familie nach Berlin. Ihren Kosenamen Lala verdankt sie einem Lehrer, der den Namen Frida für das quirlige Kind unpassend fand. Süsskind blickt auf eine erfolgreiche Laufbahn im jüdischen Leben zurück. In den Jahren 1990 bis 2003 war sie Deutschland-Vorsitzende der zionistischen Frauenorganisation WIZO; 2008 wurde sie Vorsitzende der größten jüdischen Gemeinde Deutschlands in Berlin. Dem Präsidium des Zentralrats gehört sie seit September 2008 an.

Член Президиума Лала Зюсскинд - Лала Зюсскинд родилась в 1946 году в Верхней Силезии, в городе Райхенбах. Когда ей исполнился год, семья переехала в Берлин. Ее девичья фамилия - Рубин, а настоящее имя - Фрида. Имя Лала она получила благодаря своему учителю, который считал, что имя Фрида не подходит для непоседливого ребёнка. Зюсскинд много лет успешно работает в еврейском сообществе. В 90-е годы и вплоть до 2003 года она была председателем Международной женской сионистской организации в Германии, а в 2008 году стала председателем Еврейской общины Берлина, самой большой в Германии. В состав Президиума ЦСЕГ она входит с сентября 2008 года.

Präsidiumsmitglied Vera Szackamer - Verantwortung für die jüdische Gemeinschaft wurde der 1952 in Köln geborenen Vera Szackamer in die Wiege gelegt: Ihr Vater war beim Neuaufbau der jüdischen Gemeinde in der Domstadt engagiert. Seit 1996 gehört die Diplom-Pädagogin dem Vorstand der Israelitischen Kultusgemeinde München an. Familie, Integration und Senioren sind Bereiche, in denen sie sich im Präsidium des Zentralrats einbringen möchte. „Wir müssen die jungen Leute und Familien in die Gemeinden holen“, ist sie überzeugt. „Und das geht nur, indem wir vorleben, dass man wirklich etwas bewegen kann.“.



Член Президиума Вера Шаккамер - Чувство ответственности за судьбу еврейского сообщества Вера Шаккамер, родившаяся в 1952 году в Кёльне, ощутила буквально с колыбели: её отец принимал активное участие в создании кёльнской еврейской общины. Педагог по образованию, она с 1996 года является членом правления Еврейской общины Мюнхена. Свою деятельность в Президиуме Центрального совета она хочет посвятить вопросам семьи и интеграции, а также работе с пожилыми людьми. «Мы должны привлечь в общины молодёжь и молодые семьи», - убеждена она, - «а это возможно, только если на собственном примере доказать возможность позитивных изменений».

Член Президиума Ханна Шперлинг - Ханна Шперлинг уже многие годы активно участвует в еврейской жизни. Она родилась в Тель-Авиве, в 1956 году вместе с родителями переехала в Германию. В 1988 году её избрали в правление Еврейской общины Дортмунда, а в 1994 году она стала председателем Земельного союза еврейских общин Вестфалии-Липпе. С присущим Шперлинг дипломатическим мастерством ей удалось справиться с проблемами, возникшими в результате иммиграции, образования новых общин и конфликтов между либеральными и ортодоксальными направлениями иудаизма. С 2003 года Ханна Шперлинг - член президиума ЦСЕГ, а с 2006 года она входит в Совет телерадиокомпании «Вестдойчер рундфунк».

Heide Sobotka, Jüdische Allgemeine, 9.12.2010/zu - Fotos: R. Herlich

Хайде Зоботка, «Юдише Алльгемайне» № 26 от 9.12.2010/zu

Leben der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland war. „Damals begehrten Juden als selbstbewusste Bürger mit einer Demonstration gegen antijüdische Hetze auf“, resümiert Graumann: „Es war ein Akt der Emanzipation“.

Emanzipiertes jüdisches Leben in Deutschland ist das Modell, für das Graumann bis heute eintritt. Wenn nötig, so seine Philosophie, müssen sich Juden gegen Antisemitismus in all seinen Formen energisch zur Wehr setzen und ihre Belange energisch und offensiv vertreten, und zwar ohne sich auf welche Art und Weise auch immer zu verstecken. Das hat er in seiner Rede zum Jahrestag der „Reichskristallnacht“ in der Frankfurter Paulskirche betont. „Wir setzen uns kämpferisch und energisch und konsequent, mit Feuer und Leidenschaft für all das ein, was wir für richtig halten“ verkündete er und fügte nicht ohne Ironie hinzu: „Niemand möge fürchten, oder gar hoffen, dass unsere Konfliktbereitschaft verloren ginge“. Gleichzeitig aber ist jüdisches Leben im demokratischen deutschen Staat für ihn nicht nur legitim, sondern inzwischen ein fester Teil der jüdischen wie der deutschen Realität. Das sagt er genauso eindeutig, wie er Kritik zu üben versteht. „Noch niemals“, erklärte er denn auch in der Paulskirche „haben Juden hier so frei und so gut leben können wie gerade jetzt“. In vielen jüdischen Kreisen außerhalb, in dem einen oder anderen Fall vielleicht auch innerhalb der Bundesrepublik löst solches Lob an die Adresse Deutschlands noch immer Unbehagen aus. Das weiß der neue Zentralratspräsident und respektiert es auch. Ein Grund, mit seiner Meinung hinter dem Berg zu halten, ist das für den emanzipierten, engagierten Bürger Graumann jedoch nicht. zu

начало на стр. 1

подводит итог Грауман. - Это был акт эмансипации».

Эмансипированная еврейская жизнь в Германии - это та модель, за которую Грауман выступает и сейчас. Он считает, что евреи при необходимости должны активно бороться с антисемитизмом в любых его проявлениях и, не прячась, открыто и энергично защищать свои интересы. Эту мысль он выразил в своей речи по случаю годовщины «Хрустальной ночи» в Паульскирхе во Франкфурте. «Мы упорно, энергично и последовательно, с энтузиазмом и убежденностью, выступаем за то, что считаем правильным, - заявил он и не без иронии добавил: - Не стоит бояться или даже надеяться, что наша готовность идти на конфликт исчезнет». При этом Грауман считает, что еврейская жизнь в демократической Германии не только легитимна, но и уже стала неотъемлемой частью как еврейской, так и немецкой действительности. Об этом он говорит с той же определенностью, которая свойственна и его критическим выступлениям. «Еще никогда евреи не жили в этой стране так свободно и хорошо, как сейчас», - заявил он, выступая в Паульскирхе. Во многих еврейских кругах за рубежом, а порой и в самой Германии, подобная похвала в адрес ФРГ всё ещё вызывает недовольство. Новому президенту Центрального совета известно это мнение, и он относится к нему с уважением. Однако для эмансипированного и деятельного гражданина своей страны Граумана это не повод скрывать свое мнение. zu

Das einende Band

Unsere Gemeinsamkeiten geben uns Kraft – sie müssen auch unser Handeln lenken

Von Stephan J. Kramer

Ohne innere Verbundenheit kann keine Gemeinschaft überleben. Und wenn die Juden in der Bundesrepublik in den letzten Jahrzehnten viele schwierige Etappen erfolgreich gemeistert haben, so lag das zweifelsohne an einem tief empfundenen Gefühl eines gemeinsamen Schicksals und gemeinsamer Werte. Ohne die dadurch entstehende innere Stärke wäre weder der Zusammenhalt der kleinen jüdischen Bevölkerung in den ersten Jahrzehnten der Nachkriegszeit noch – erst recht – die Integration der Massenzuwanderung nach der deutschen Wende möglich gewesen.

Darauf können wir mit Recht stolz sein. Allerdings dürfen wir nicht vergessen, dass wir die Suche nach dem gemeinsamen Nenner in den kommenden Jahren weiter verstärken müssen. Die Besinnung auf Gemeinsamkeiten ist ein unabdingbares Mittel, um die Geschlossenheit der nicht nur größer, sondern auch vielfältiger gewordenen jüdischen Gemeinschaft zu wahren. Daher müssen wir das Verbindende noch bewusster und gezielter als bisher zu einer Grundlage für unser Handeln machen. Tun wir das nicht, werden alle die Verlierer sein.

Nicht zuletzt muss jüdische Erziehung und die Vermittlung jüdischen Wissens im Geiste der Gemeinsamkeiten ausgebaut werden. Dabei geht es natürlich nicht darum, Orthodoxe zum reformierten Judentum zu bekehren oder Liberale zum Gang in ein orthodoxes Canossa zu bewegen. Allerdings müssen alle Strömungen anerkennen, dass die Vermittlung der Grundwerte des Judentums, wie sie jenseits der Meinungsverschiedenheiten bestehen, die Grundlage für jüdische Kontinuität ist. Beispielhaft ausgedrückt: Damit eine Debatte über die richtige Form des G'tesdienstes überhaupt einen Sinn ergibt, muss es genügend Gemeindeglieder geben, die am G'tesdienst interessiert sind. Das gilt ebenso für die Frage, wie eine Bar Mitzwa oder Bat Mitzwa zu



Gemeinschaft: Jüdisches Straßenfest in Berlin Foto: Ditsch/Version

feiern sind, müssen doch die jungen Menschen erst einmal Interesse an einer Feier zum Erlangen der religiösen Mündigkeit haben. All das kann nur erreicht werden, wenn die gemeinsamen Werte, zu denen wir uns bekennen, intensiv und unvoreingenommen unterrichtet werden. Hier gibt es trotz bisheriger Erfolge noch Raum für Verbesserungen, vor allem in einer Zeit, in der Erziehung ganz oben auf der jüdischen Prioritätenliste steht.

Auch muss jüdisches Leben flächendeckend gefördert werden. Viele mittelgroße und kleinere Gemeinden verfügen nicht über eine voll ausgewachsene Infrastruktur, dürfen aber auf keinen Fall ihrem Schicksal überlassen werden. Eine jüdische Landschaft, in der alle Gemein-

den, unabhängig von ihrer Größe und ihren Eigenressourcen blühen, wird letztendlich die gesamte jüdische Gemeinschaft stärken. Dieses Solidaritätsprinzip muss bei der Zukunftsstrategie aller jüdischen Einrichtungen gebührend berücksichtigt werden.

Ein weiteres Beispiel ist unser aller Einsatz für die sozialen und beruflichen Rechte von Zuwanderern. Hier wird bereits viel getan, doch kann das Netz der Fürsorge und der gegenseitigen Hilfe noch enger geknüpft werden. Das ist nicht nur für die Betroffenen wichtig, sondern stärkt den praktischen Zusammenhalt unserer Gemeinschaft und ist Teil unserer jüdischen Identität. Der von unseren Weisen vor vielen Jahrhunderten postulierten Grundsatz

„Kol Israel arewim se le-se“ (Alle Juden sind füreinander verantwortlich) hat auch heute nicht an Gültigkeit verloren.

Aus diesem Grunde ist auch die Abwehr der Judenfeindschaft eine gemeinsame Aufgabe. Das gilt nicht nur für den unverhüllten rechtsextremistischen oder islamistischen Antisemitismus, sondern auch für die in breiten Kreisen der Öffentlichkeiten schwelenden antijüdischen Vorurteile. Als Beispiel sei die Schchita genannt: Auch Juden, die die Gebote der Kaschrut nicht einhalten, müssen sich den Verleumdungen, die sich bei der Debatte um das Schächten über unsere Religion ergießen, entgegenstellen. Es ist ein Gebot unserer Selbstachtung, die in diesem Zusammenhang beharrlich wiederholte

Verunglimpfung des Judentums als eines barbarischen Kultes zurückzuweisen. Nicht minder wichtig ist gemeinsamer Einsatz gegen den Israel-Hass, der sich gern als fortschrittlich tarnt, trotzdem aber eine Form des Antisemitismus bleibt. Wer Israel die Existenzberechtigung abspricht, dem müssen wir laut, deutlich und in geschlossener Fron eine Abfuhr erteilen. Gewiss wurde und wird auf diesem Gebiet viel geleistet, doch ist jede noch so gute Strategie ausbaufähig. Seinerseits wird der Zentralrat alles in seiner Macht stehende tun, damit die neue Größe der jüdischen Gemeinschaft auch in Zukunft nicht auf Kosten ihrer inneren Verbundenheit geht.

Der Autor ist Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

Сохранять сплочённость

То общее, что нас объединяет, не только придаёт нам силы, но и должно определять нашу деятельность

Штефан Й. Крамер

Ни одно сообщество не может выжить без внутренней сплочённости. И то, что евреям в Германии в последние десятилетия удалось успешно преодолеть многие сложные этапы, без сомнения, объясняется глубокоим чувством общей судьбы и общих ценностей. Без внутренней силы, которую придаёт это чувство, было бы невозможно не только сохранить сплочённость малочисленного еврейского населения в первые послевоенные десятилетия, но и тем более интегрировать массу иммигрантов, приехавших после воссоединения Германии.

Этим мы можем по праву гордиться. Однако мы не должны забывать, что в ближайшие годы мы должны будем активизировать усилия по выработке общей позиции по основополагающим вопросам. Осознание того общего, что нас объединяет, является непереманным средством для сохранения сплочённости еврейского сообщества, которое не только численно увеличилось, но и стало более многообразным. Поэтому мы должны ещё более осознанно и целенаправленно добивать-

ся того, чтобы объединяющие нас факторы стали основой нашей деятельности. Если мы этого не сделаем, то в проигрыше окажутся все.

Не в последнюю очередь важно позаботиться о том, чтобы развитие еврейского воспитания и преподавания знаний об иудаизме происходило с учётом того, что нас объединяет.

Не в последнюю очередь важно позаботиться о том, чтобы развитие еврейского воспитания и преподавания знаний об иудаизме происходило с учётом того, что нас объединяет.

преподавания знаний об иудаизме происходило с учётом того, что нас объединяет. Разумеется, речь идёт не о том, чтобы превратить ортодоксов в сторонников реформистского иудаизма или подвигнуть реформистов к хождению в ортодоксальную Каносу. Тем не менее, представители всех течений должны признать, что ознакомление с фундаментальными ценностями иудаизма,

по которым не существует разногласий, является основой сохранения еврейской жизни. Так, например, для того чтобы споры о правильной форме богослужений имели какой-то смысл, необходимо, чтобы было достаточное количество членов общин, желающих принять в них участие. Точно так же перед тем как выяснять вопрос о том, как должна праздноваться бар- или бат-мицва, нужно сперва иметь молодых людей, желающих пройти этот обряд религиозного совершеннолетия. Этого можно добиться только путём интенсивного и чуждого всяких предубеждений преподавания общих для всех нас ценностей. Несмотря на достигнутые нами успехи, в этом вопросе ещё многое можно улучшить, тем более сейчас, когда воспитание занимает первые позиции в списке приоритетов еврейского сообщества.

Кроме того, необходимо повсеместно поддерживать еврейскую жизнь. Многие средние и малые общины не располагают хорошо развитой инфраструктурой. Их ни в коем случае нельзя бросать на произвол судьбы. Если общины будут процветать независи-

мо от их размера и имеющихся у них ресурсов, то это в конечном итоге приведёт к усилению всего еврейского сообщества. Все еврейские учреждения должны учитывать этот принцип солидарности при разработке стратегии на будущее.

Ещё один пример – это наши общие усилия по защите социальных и профессиональных прав иммигрантов. В этой области уже многое делается, однако система попечительства и взаимопомощи может быть усовершенствована. Это не только важно для нуждающихся в помощи, но и на практике укрепляет сплочённость нашего сообщества и является частью нашего еврейского самосознания. Провозглашённый нашими мудрецами много веков назад принцип «Коль Исраэль аревим зе ле-зе» («Все евреи в ответе друг за друга») остаётся верным и по сей день.

По этой причине борьба с антисемитизмом также является нашей общей задачей. При этом речь идёт не только об открытом антисемитизме правых экстремистов и исламистов, но и о широко распространённых в обще-

стве антиеврейских предрассудках. В качестве примера можно привести шхиту: даже евреи, не соблюдающие законы кашрута, вынуждены защищаться от клеветы, которая обрушивается на нашу религию в ходе дискуссий вокруг ритуального забоя скота. Если мы уважаем себя, то мы обязаны противостоять постоянно предпринимаемым в этой связи попыткам представить иудаизм как варварский культ. Не менее важна совместная борьба с ненавистью к Израилю, которая скрывается под маской прогрессивных идей, но при этом остаётся разновидностью антисемитизма. Мы должны дать однозначный, сплочённый и решительный отпор тем, кто отрицает право Израиля на существование. Разумеется, в этой области многое делалось и делается, однако любая, даже самая хорошая, стратегия может быть улучшена. Со своей стороны Центральный совет будет делать всё возможное, чтобы новый расцвет еврейского сообщества и в будущем не привёл к ослаблению его внутренней сплочённости.

Автор статьи – генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

Pilotprojekt

Die Orthodoxe Rabbinerkonferenz Deutschland bietet Kindern jüdischer Väter Hilfe bei der Vorbereitung auf Übertritte an

In der Frage des Übertritts von Kindern jüdischer Väter bahnt sich eine neue Entwicklung an. Die Orthodoxe Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD) leitet ein gemeinsam mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland und der Zentralwohlfahrtsstelle entwickeltes Pilotprojekt zur Vorbereitung auf den Gijur (Übertritt zum Judentum) vor. Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit dem Oberrabbinat des Staates Israel entwickelt. Infolgedessen, so ORD-Vorstandsmit-

Auf Grund der beim Pilotprojekt gesammelten Erfahrungen wird zu einem späteren Zeitpunkt über eine eventuelle Fortsetzung und Erweiterung zu entschieden sein.

glied Rabbiner Jaron Engelmayr in einem Gespräch mit der ZUKUNFT, ist eine Anerkennung der aus dem Programm resultierenden Übertritte durch das israelische Oberrabbinat gewährleistet. Auf Grund der beim Pilotprojekt gesammelten Erfahrungen wird zu einem späteren Zeitpunkt über eine eventuelle Fortsetzung und Erweiterung des Programms zu entschieden sein.

Das Pilotprojekt richtet sich an junge Erwachsene im Alter zwischen 18 und 35 Jahren, deren Mutter nicht jüdisch, deren Vater aber Jude und Mitglied einer jüdischen Gemeinde ist. Die maximale Zahl der Projektteilnehmer liegt bei 35 Personen. Im Rahmen des Projekts werden die Kandidaten im

Verlauf von zwei Jahren Blockseminare durchlaufen, mit denen ihre Vorbereitung auf den Übertritt gefördert werden soll. Die Seminare finden im Max-Willner-Heim, der Freizeit- und Bildungsstätte der Zentralwohlfahrtsstelle in Bad Sobernheim, statt.

An den Anforderungen für den Übertritt selbst werden, wie Engelmayr betonte, keinerlei Abstriche gemacht. Deshalb setze die Teilnahme am Programm die Bereitschaft des Kandidaten beziehungsweise der Kandidatin voraus, nach dem Übertritt einen orthodoxen Lebenswandel zu führen. Um die Aufnahme passender Kandidaten in das Pilotprojekt sicherzustellen, verlangt die ORD daher das Empfehlungsschreiben eines orthodoxen Rabbiners, der den Kandidaten oder die Kandidatin persönlich kennt. Im Laufe des gesamten Vorbereitungsprozesses werden die Kandidaten vom Rabbiner der für sie zuständigen Gemeinde begleitet und nach Möglichkeit auch von religiösen Familien „adoptiert“, die ihnen die Orientierung im jüdischen Alltagsleben wie im jüdischen Jahreszyklus erleichtern.

Der Übertritt selbst wird vom Beth Din (Rabbinatsgericht) der ORD unter Teilnahme israelischer Dajanim (Religionsrichter) im Einklang mit allen Regeln des orthodoxen Judentums durchgeführt. Allerdings stellt die Hilfestellung, die die ORD den Kandidaten im Rahmen des Programms anbietet, eine halachische Besonderheit dar. Im Gegensatz zu vielen anderen Religionen erkennt das Judentum im Rahmen der so genannten noachidischen Gebote auch andere Wege zu G'tt an und respektiert sie. Nach der Überlieferung bilden die



Helfer: Mitglieder der Orthodoxen Rabbinerkonferenz bei einer Beratung Foto: H. Sachs/version

noachidischen Gebote, - sechs Verbote, unter anderem das des Götzendienstes und des Mordes, sowie das Gebot der Schaffung eines Rechtssystems -, die Grundlage des Bundes, den G'tt nach der Sintflut mit der Menschheit schloss. Deshalb wird es für Nichtjuden durch den Übertritt schwerer, ihre Pflicht gegenüber G'tt zu erfüllen, müssen sie doch als Juden 613 Mitzwot einhalten. Daher wird der Übertrittskandidat grundsätzlich erst einmal abgewiesen und muss sich aktiv anstrengen, um die Rabbiner von der Ernsthaftigkeit seines Ansinnens zu überzeugen.

Dass die ORD Kindern jüdischer Väter dennoch bei der Vorbereitung auf den Übertritt entgegenkommt, liegt daran, dass sie als „Sera Israel“ gelten, wörtlich „Israels Samen“, sinngemäß mit „Nachfahren von Juden“ zu übersetzen. Nach Meinung einiger

wichtiger Autoritäten des Judentums, wengleich nicht aller, soll diesen Nachfahren der Weg zum Glauben ihrer Väter erleichtert oder zumindest nicht versperrt werden. Im Falle Deutschlands – ebenso wie Israels – handelt es sich bei den allermeisten Kindern jüdischer Väter um Zuwanderer aus der ehemaligen UdSSR oder

deren in der neuen Heimat geborene Nachkommen, doch spielt der Geburtsort der Kandidaten oder deren Eltern in halachischer Hinsicht natürlich keine Rolle.

Weiterführende Informationen zum Pilotprojekt erteilt das Sekretariat der ORD, Roonstraße 50, 50674 Köln, E-Mail: info@ordonline.de.

NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

Besuch

Ende November hielt sich Bundespräsident Christian Wulff zu einem Besuch in Israel und in den palästinensischen Autonomiegebieten auf. Wulff traf mit dem israelischen Präsidenten, Schimon Peres, Ministerpräsident Benjamin Netanjahu, Oppositionsführerin Zipi Livni und Außenminister Avigdor Lieberman zusammen. Das deutsche Staatsoberhaupt besuchte auch die Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem. Nach einem spontanen Beschluss kam Wulff auch mit den Eltern des entführten israelischen Soldaten Gil'ad Schalit, Aviva und Noam Schalit, zusammen. In Ramallah besprachen der Bundespräsident und der gastgebende Präsident der palästinensischen Nationalbehörde, Mahmoud Abbas, den nahöstlichen Nahost-Friedensprozess und die deutsche Unterstützung beim Aufbau staatlicher Strukturen in den palästinensischen Autonomiegebieten.

zu

Erschütterung und Solidarität

Mit Erschütterung hat die jüdische Gemeinschaft auf die Waldbrandkatastrophe im Karmelgebirge reagiert. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, brachte tief empfundene Trauer über die 42 Todesopfer zum Ausdruck und bekundete die Solidarität der in der Bundesrepublik lebenden Juden mit Israel. Dr. Graumann würdigte auch die umfangreiche internationale Hilfe bei der Brandbekämpfung. Als unmittelbare Hilfeleistung hat der Zentralrat eine Geldspende an den Jüdischen Nationalfonds überwiesen und auch die jüdischen Gemeinden zu Spenden aufgerufen. In Israel selbst ist nach dem verheerenden Brand eine Debatte über die seit Jahren unzureichende Ausstattung der Feuerbekämpfungs- und Bergungsdienste angelaufen.

zu/wst

Визит

Vom Ende des Monats November besuchte der Präsident der Staatlichen Palästinensischen Autonomiebehörde, Mahmud Abbas, die Bundesrepublik Deutschland. In Berlin traf er mit Bundespräsident Christian Wulff, Außenminister Guido Westerwelle und dem stellvertretenden Außenminister Gert Klöpper zusammen. Wulff und Abbas diskutierten über die Unterstützung der Palästinenser bei der Wiederaufbau von zerstörten Strukturen in den Autonomiegebieten. Wulff betonte die Bedeutung der Unterstützung der Palästinenser bei der Wiederaufbau von zerstörten Strukturen in den Autonomiegebieten.

zu

Скорбь и солидарность

Еврейское сообщество потрясено лесными пожарами в районе горного массива Кармель. Президент Центрального совета д-р Дитер Грауман выразил глубокую скорбь в связи с гибелью 42 человек и заявил о солидарности проживающих в Германии евреев с Израилем. Д-р Грауман высоко оценил масштабную международную помощь в тушении пожаров. В качестве непосредственной помощи Центральный совет перечислил деньги в Еврейский национальный фонд и призвал общины делать пожертвования. В самом Израиле после губительных пожаров началась дискуссия о том, что на протяжении многих лет материально-техническое оснащение пожарных и спасательных служб остаётся недостаточным.

zu/wst

Пилотный проект

Ортодоксальная конференция раввинов Германии предлагает детям еврейских отцов помощь в подготовке к переходу в иудаизм

В вопросе перехода в иудаизм детей нееврейских отцов намечается новшество: Ортодоксальная конференция раввинов Германии (ОКРГ) собирается провести пилотный проект по подготовке к гиюру (переходу в иудаизм), созданный совместно с Центральным советом евреев в Германии и Центральной благотворительной организацией евреев в Германии. Этот проект был разработан в сотрудничестве с Главным раввином Израиля. Как заявил газете «Zukunft» член правления ОКРГ Ярон Энгельмайер, это гарантирует, что гиюры, пройденные участниками проекта, будут признаны Главным раввином Израиля. На основании опыта, полученного в ходе реализации проекта, будет принято решение о возможности его продолжения и расширения.

Пилотный проект предназначен для молодых людей обоих полов в возрасте от 18 до 35 лет, у которых мать нееврейка, а отец еврей и член еврейской общины. Максимальное число участников – 35 человек. В рамках проекта кандидаты будут два года посещать блок-семинары, на которых их будут готовить к переходу в иудаизм. Семинары будут проводиться в расположении в Бад Зобернхайме Центре учёбы и отдыха имени Макса Вильнера Центральной благотворительной организации.

Как подчеркнул Энгельмайер, при переходе в иудаизм участ-

никам проекта никаких поблажек делаться не будет. Поэтому условием для участия в программе является готовность кандидатов вести после принятия иудаизма ортодоксальный образ жизни. Для того чтобы убедить в серьёзности намерений кандидатов, ОКРГ требует от каждого желающего принять участие в проекте представить рекомендательное письмо от лично знакомого с ним ортодоксального раввина. В течение всего подготовительного процесса каждого кандидата будет опекать раввин соотвественствующей общины. Кроме того, над участниками проекта по возможности будут «брать шефство» религиозные семьи, которые помогут им лучше познакомиться с еврейским бытом и еврейским годовым циклом.

Сам гиюр будет проводиться бет-дином (раввинским судом) ОКРГ при участии израильских даянов (судей религиозного суда) в соответствии со всеми правилами ортодоксального иудаизма, однако помощь, которую ОКРГ оказывает участникам пилотного проекта, – это новшество с галахической точки зрения.

В отличие от многих других религий, иудаизм в рамках так называемых заповедей сынов Ноя признаёт и уважает и другие пути к богу. Согласно традиции, эти заповеди, включающие шесть запретов, в том числе запрет идолопоклонства и убийства, а также заповедь созда-

ния правовой системы, являются основой союза, который бог заключил с человечеством после Всемирного потопа. Поэтому нееврею после прохождения гиюра становится труднее исполнять свой долг перед богом, ведь отныне он должен соблюдать 613 мицвот (заповедей и запретов). По этой причине нееврей, желающий перейти в иудаизм, сначала всегда получает отказ и должен предпринять активные усилия, чтобы убедить раввинов в серьёзности своего намерения.

То, что, несмотря на это, ОКРГ помогает детям еврейских отцов готовиться к гиюру, объясняется тем, что они считаются «Зера Исраэль» (дословно: семя Израиля), что можно перевести как «потомки евреев». По мнению некоторых крупных еврейских авторитетов (не все разделяют эту точку зрения), нужно облегчить этим людям переход в веру отцов или как минимум не чинить им препятствий на этом пути. В Германии, как и в Израиле, подавляющее большинство детей еврейских отцов – это иммигранты из бывшего СССР или их родившиеся на новой родине потомки. Впрочем, с галахической точки зрения, место рождения кандидатов или их родителей, никакой роли, конечно, не играет.

Более подробную информацию о пилотном проекте можно получить в секретариате ОКРГ по адресу: Roonstraße 50, 50674 Köln; E-Mail: info@ordonline.de .

Alte Heimat

In der internationalen Öffentlichkeit wird die israelische Siedlungspolitik in der Regel als illegal verdammt. Die Wirklichkeit ist, wie so oft, viel komplexer

Wie kaum je zuvor beherrscht die israelische Siedlungstätigkeit in der West Bank die Nahostdebatte. Dabei wird Israel in der internationalen Öffentlichkeit nahezu einstimmig kritisiert. Bestenfalls werden die Siedlungen als ein Friedenshindernis beschrieben, in der Regel aber auch als völkerrechtswidrige Baumaßnahmen. Wenn in den Medien von israelischen Siedlern, die Rede ist, beschränkt sich die Berichterstattung zumeist auf eine extremistische und gewaltbereite Minderheit, die in Wirklichkeit einen verschwindend geringen Teil der Siedlerbevölkerung stellt. Dass es in Israel eine zum Teil heftig geführte Debatte über die Siedlungspolitik gibt, wird selten erwähnt. Eine Darstellung der Palette von Meinungen, die dabei vertreten werden, findet erst recht nicht statt. Indessen ist das Verständnis der israelischen Siedlungsdebatte eine Grundvoraussetzung für das Verständnis der israelischen Politik schlechthin.

Der Ausbau der Siedlungen stößt auch in Israel auf Kritik. Das gilt nicht nur für arabische Israelis, die größtenteils die von der palästinensischen Seite vertretene, totale Ablehnung des Siedlungsbaus teilen. Auch bei zahlreichen Juden lösen die Siedlungen Bedenken aus – allerdings nicht aus ideologischen, sondern aus pragmatischen Gründen. So werden sich kaum Juden finden, nach deren Empfinden Judäa und Samaria, so der hebräische Name des Westjordanlandes, ein fremdes Land sind. Nicht nur sind Orte und Landschaften der heutigen West Bank Teil der biblischen Erzählung. Vielmehr hat auch archäologische und

historische Forschung belegt, dass es dort bereits vor mehr als dreitausend Jahren jüdische Präsenz gab. Stellvertretend für die allermeisten Israelis sagte Verteidigungsminister Ehud Barak vor einigen Jahren, wenn er nach auf das Westjordanland blicke, sehe er kein Palästina, sondern Judäa und Samaria. Auch eine pauschale Ausgrenzung der Siedler lehnte Barak entschieden ab. Für ihn, fügte er hinzu, seien Siedler keine Feinde, sondern Brüder. Dabei steht Barak, der vor einem Jahrzehnt als Ministerpräsident bereit war, im Rahmen eines historischen Kompromisses nahezu alle Gebiete zurückzugeben, sicherlich nicht im Verdacht, ein Großisraelideologe zu sein.

Der Vorwurf eines Verstoßes gegen das Völkerrecht verfängt in Israel ebenfalls nicht. Nach nahezu einhelliger israelischer Rechtsauffassung gilt das völkerrechtliche Verbot der Ansiedlung von Zivilisten auf besetztem Gebiet allenfalls für besetztes Territorium eines souveränen Staates. Diesen Status aber haben weder das 1949 von Jordanien besetzte und ohne internationale Anerkennung annektierte Westjordanland noch der von Ägypten zwischen 1949 und 1967 verwaltete Gaza-Streifen jemals erlangt. Ebenso wenig glauben die Israelis, das pragmatische Lager inklusive, dass es ohne die Siedlungen heute schon einen Frieden gäbe. Schließlich ist bekannt, dass die Palästinenser vor zehn beziehungsweise vor zwei Jahren israelische Angebote zur fast vollständigen Räumung der von Israel kontrollierten Gebiete zurückgewiesen haben. Selbst der einseitige israelische Rück-



Biblische Landschaften: In Judäa und Samaria sind Juden seit Jahrtausenden zu Hause Foto: David Shankbone/wikimedia

zug aus dem Gasastreifen im Jahre 2005 wurde nicht etwa mit Frieden honoriert, sondern führte zur Intensivierung des von Gaza ausgehenden Raketenbeschusses.

Wenn viele Israelis dennoch vor einer übermäßigen Ausdehnung der Siedlungen warnen, so nicht, um sich der internationalen Öffentlichkeit anzubiedern, sondern aus Sorge um ihr eigenes Land, nicht zuletzt um dessen nationalen Charakter. Nicht wenige fürchten, ein zu engmaschiges Siedlungsnetz werde eine Entflechtung des israelischen Kerngebietes von der Westbank vereiteln und Israel unweigerlich zu einem binationalen jüdisch-arabischen Staat machen. Das aber werde das Ende des zionistischen Traums von einem Judenstaat bedeu-

ten. Nicht selten wird auch das Argument ins Feld geführt, die Besetzung palästinensischer Gebiete, die eine Voraussetzung für die Existenz der Siedlungen sei, stelle eine Gefahr für die demokratischen Werte und den Zusammenhalt der israelischen Gesellschaft dar.

Unter diesen Umständen freuen sich die allermeisten Siedlungskritiker keineswegs über den Druck, den das Ausland in der Siedlungsfrage ausübt. Auch der von den USA im vergangenen Jahr für zehn Monate durchgesetzte Siedlungsstopp in der West Bank, wurde von der pragmatischen Mitte der israelischen Politik keineswegs begrüßt. Die größte Oppositionspartei, Kadima, kritisierte Ministerpräsident Netanjahu allenfalls dafür, dass er die

sen amerikanischen Schachzug nicht zu verhindern wusste. Nach Auffassung der Pragmatiker kann eine Lösung des Siedlungsproblems nur durch Frieden erzielt werden: In denjenigen Teilen der West Bank, die im Rahmen eines Friedensvertrages bei Israel verbleiben, kann anschließend ohne internationale Widerstände weitergebaut werden. Dagegen wären Siedlungen in denjenigen Gebieten, die im Rahmen der Friedensregelung einem künftigen Staat Palästina zugeschlagen werden, zu räumen.

Auf der anderen Seite gibt es große Bevölkerungsgruppen, die auf möglichst umfassenden Siedlungsbau auf keinen Fall verzichten wollen. Hierbei

Fortsetzung auf Seite 6

Старая родина

Международная общественность, как правило, резко критикует поселенческую политику Израиля, называя её незаконной. В действительности же, как это часто бывает, всё намного сложнее.

Тема строительства израильских поселений на Западном берегу реки Иордан вряд ли когда-либо играла такую важную роль в дискуссиях по Ближнему Востоку, как сейчас. При этом Израиль подвергается практически единодушной критике со стороны международной общественности. В лучшем случае поселения называют препятствием на пути к миру, в большинстве же случаев – нарушением международного права. Если в средствах массовой информации говорится об израильских поселениях, то речь идёт в основном об экстремистском меньшинстве, представляющем собой крайне незначительную часть жителей поселений. О том, что в Израиле ведутся подчас жаркие споры по поводу строительства поселений, упоминается редко. Тем более не находят отражения в СМИ и многочисленные мнения по этому вопросу. Между тем понимание израильской дискуссии по поводу поселений является основой для понимания всей израильской политики.

Расширение поселений критикуется и в Израиле, причём критика исходит не только от арабов-израильтян, большинство которых разделяет мнение палестинской стороны, категорически выступающей против строительства поселений. У многих евреев строительство поселений также вызывает сомнения, правда, не по идеологическим, а по прагматическим причинам. Вряд ли найдётся еврей, считающий Иудею и Самарию, как на древнееврейском называ-

ется Западный берег реки Иордан, чужой землёй. Территория сегодняшнего Западного берега и расположенные там города – это не только часть библейского повествования: как археологические, так и исторические исследования подтверждают факт еврейского присутствия на этих землях более трёх тысяч лет назад. Министр обороны Эхуд Барак, выражая мнение большинства израильтян, сказал несколько лет назад, что, когда он смотрит на Западный берег, он видит не Палестину, а Иудею и Самарию. Он решительно выступил против обобщённых обвинений в адрес поселенцев. Для него, продолжил он, поселенцы – не враги, а братья. При этом трудно заподозрить Барака, который десять лет назад занимал пост премьер-министра и в рамках исторического компромисса был готов пойти на возвращение почти всех территорий, в поддержке идеи Великого Израиля.

В Израиле также отвергают обвинения в нарушении международного права. Практически единодушная позиция израильтян заключается в том, что, согласно международному праву, запрет на поселения гражданских лиц на оккупированных территориях распространяется только на оккупированные территории суверенного государства. Однако ни Западный берег, занятый Иорданией в 1949 году и аннексированный без международного признания, ни сектор Газа, с 1949 по 1967 год находившийся под контролем Египта, никогда не получали этого ста-

туса. Израильтяне, в том числе и прагматически настроенные, так же мало верят в то, что, если бы не было поселений, уже сейчас можно было бы достичь мира. В конце концов, известно, что и десять и два года назад палестинцы отвергли израильское предложение уйти с практически всех территорий, контролируемых Израилем. Даже односторонний вывод израильских войск из сектора Газа в 2005 году не повлёк за собой мира, а, наоборот, привёл к усилению ракетных обстрелов из Газы.

Учитывая эти обстоятельства, большинство критиков строительства поселений отнюдь не в восторге от оказываемого из-за рубежа давления в вопросе поселений.

Если многие израильтяне и предостерегают против чрезмерного расширения поселений, то делают они это не из желания угодить международной общественности, а из заботы о судьбе своей собственной страны и не в последнюю очередь о сохранении ее национального характера. Многие опасаются, что плотная сеть поселений помешает разделению основной территории Израиля и Западного берега и неминуемо повлечёт за собой превращение Израиля в бинациональное еврейско-арабское госу-

дарство. А это будет означать конец сионистской мечты о еврейском государстве. В качестве аргумента нередко приводится также соображение о том, что оккупация палестинских территорий, являющаяся предпосылкой для существования поселений, представляет собой угрозу для демократических ценностей и сплочённости израильского общества.

Учитывая эти обстоятельства, большинство критиков строительства поселений отнюдь не в восторге от оказываемого из-за рубежа давления в вопросе поселений. Прагматически настроенные израильские центристы не приветствовали также введённый в прошлом году под давлением США мораторий на расширение поселений на Западном берегу. Если крупнейшая оппозиционная партия «Кадима» и критиковала премьер-министра Нетаньяху, то только за то, что он не сумел предотвратить этот манёвр американского правительства. С точки зрения прагматиков, проблему поселений можно решить только путём достижения мира: после заключения мирного договора на тех территориях Западного берега, которые останутся за Израилем, строительство поселений сможет быть продолжено без всякого сопротивления со стороны международной общественности. В то же время Израилю пришлось бы покинуть поселения, находящиеся на территориях, которые в рамках мирных договорённостей отойдут к будущему государству Палестина.

С другой стороны, есть большие группы населения, которые ни в коем случае не хотят отказать от как можно более масштабного строительства поселений. Здесь смешиваются стратегические, национально-исторические и религиозные мотивы. Значительная часть национально настроенных израильских правых придаёт поселениям большое оборонное значение. Они считают, что в обозримом будущем подлинный мир с палестинскими соседями невозможен и что даже мирный договор в лучшем случае приведёт лишь к временной разрядке ситуации. По их мнению, это не может оправдать ухода со стратегически важных территорий в Иудее и Самарии и связанного с этим риска для безопасности страны. С их точки зрения, для того чтобы воспрепятствовать этому шагу, следует и дальше увеличивать число поселенцев и поселений. При этом они придерживаются мнения, что чем больше поселенцев, тем меньше вероятность территориального компромисса. Эту позицию долгие годы представлял не кто иной, как Ариэль Шарон, бывший в своё время лидером правого крыла партии «Ликуд» и по мере сил боровшийся за строительство поселений. Лишь став премьер-министром, он изменил свою позицию и настоял на уходе из сектора Газа.

Национал-религиозные круги добавляют к стратегическому аргументу религиозный компо-

Продолжение на стр. 6



Recht oder Pflicht? Jüdische Siedlung im Westjordanland Foto: Yehudit Garinkol/wikipiki

Fortsetzung von Seite 5

vermischen sich strategische, national-historische und religiöse Motive. Ein Großteil der nationalen Rechten misst den Siedlungen große verteidigungspolitische Bedeutung bei. Laut dieser Denkschule ist ein echter Frieden mit den palästinensischen Nachbarn auf absehbare Zeit nicht möglich; selbst ein Friedensvertrag würde, so das Argument, bestenfalls eine vorübergehende Beruhigung der Lage mit sich bringen. Das aber könne die Räumung strategisch wichtiger Gebiete in Judäa und Samaria und die damit einhergehenden sicherheitspolitischen Risiken nicht rechtfertigen. Um einen solchen Schritt innenpolitisch zu vereiteln, müsse die Zahl der Siedler und der Siedlungen weiter steigen: Je mehr Siedler, so die zugrunde liegende Annahme, umso unwahrscheinlicher ein territorialer Kompromiss. Diese Auffassung hatte jahrzehntlang kein Anderer als Ariel Scharon, seinerzeit Anführer des rechten Flügels der Likud-Partei, vertreten und den Siedlungsbau nach Kräften vorangetrieben. Erst als Ministerpräsident änderte er seine Meinung und setzte die Räumung Gasas durch.

Nationalreligiöse Kreise fügen der strategischen Komponente ein religiöses Argument hinzu, und zwar das Juden nach dem Auszug aus Ägypten von G'tt auferlegte Gebot, das Land Kanaan zu erobern. Nach ihrer Auffassung handelt es sich dabei um eine so genannte „Mitzwa le-Dorot“ – ein

„Gebot für Generationen“, das nicht nur für die Kinder Israel unter der Führung von Jehoschua Bin-Nun galt, sondern auch für die heutige Generation von Juden verbindlich bleibt. Hierbei stützen sich die nationalreligiösen Siedlungsverfechter nicht zuletzt auf den im 13. Jahrhundert wirkenden jüdischen Schriftgelehrten Ramban (Nachmanides), der die Besiedlung des Landes Israel für eine dauerhafte Pflicht hielt.

Von ultraorthodoxen Rabbinern wird diese Meinung grundsätzlich nicht geteilt. Sie halten es eher mit dem Rambam (Maimonides), der ein Jahrhundert vor dem Ramban keine für alle Generationen geltende Eroberungspflicht postuliert hatte. Deshalb wären ultraorthodoxe Autoritäten eher bereit, Siedlungen zu räumen, wenn das Israel entscheidende Vorteile brächte und zur Rettung von Leben führte – allerdings auch nur dann, bestreitet doch die ultraorthodoxe Auffassung lediglich die Siedlungspflicht, nicht aber das g'ttlich gegebene Siedlungsrecht. So etwa ermahnte die ultraorthodoxe Zeitung „Hamodia“ Ministerpräsident Benjamin Netanjahu vor einigen Monaten, den israelischen Anspruch auf Judäa und Samaria nicht mit sicherheitspolitischen Argumenten – über die sich streiten lasse –, sondern mit dem schlichten Satz zu begründen: „G'tt hat es verfügt“.

Unter diesen Umständen verfehlt die nicht enden wollende Flut von Verurteilungen der Siedlungspolitik,

die sich aus dem Ausland über Israel ergießt, letztendlich ihr Ziel. Für einen wirklichen Kurswandel wollen die Israelis nicht erpresst, sondern überzeugt werden. Das aber kann nur ein wirklicher Frieden bewirken. Solange eine dauerhafte Beilegung des Konflikts nicht in Sicht ist, bleiben die Befürworter eines Siedlungskompromisses in der politischen Defensive. Daran ändert auch der erhobene Zeigefinger der internationalen Politik nichts. Vielmehr sollte auch diese erkennen, dass sich das Problem nur im Rahmen eines von den Palästinensern glaubhaft mitgetragenen Friedensvertrages regeln lässt. Eine stärkere Einbindung Israels in westliche Strukturen – eine NATO-Mitgliedschaft und ein formaler oder auch nur faktischer EU-Beitritt Israels wären zwei denkbare Wege, doch gäbe es auch andere Möglichkeiten – und die unmissverständliche Anerkennung des israelischen Rechts auf Selbstverteidigung würden die Kompromissbereitschaft der israelischen Wähler stärken. Dagegen lässt einseitiger Druck auf Israel den Frieden in noch weitere Ferne rücken: Solange die Palästinenser nämlich hoffen, dass der Westen Israel zu einseitigen Zugeständnissen zwingen wird, werden sie versuchen, die Früchte dieser Entwicklung ohne eigenes Entgegenkommen zu ernten. Aus realpolitischer Sicht ist das vielleicht logisch, für die Friedenssuche aber reines Gift.

wst

начало на стр. 5

нент, согласно которому евреи после исхода из Египта получили от бога заповедь завоевать землю Ханаанскую. По их мнению, здесь речь идёт о так называемой заповеди для всех поколений (мицва ле-дорот), которая не только была обязательной для детей Израиля под предводительством Иисуса Навина (Йехошуа бин Нун), но и остаётся в силе для сегодняшнего поколения евреев. При этом национал-религиозные поборники строительства поселений не в последнюю очередь опираются и на еврейского законоучителя XIII века Рамбана (Нахманида), по мнению которого заселение земли Израиля является постоянной обязанностью еврейского народа.

Ультраортодоксальные раввины в принципе не разделяют это мнение. Они скорее придерживаются точки зрения жившего за сто лет до Рамбана Рамбама (Маймонида), который не постулировал обязанность завоевания для всех поколений. Поэтому авторитетные ультраортодоксальные раввины скорее готовы согласиться с уходом из поселений,

однако только при условии, что это принесло бы существенную выгоду Израилю и спасло человеческие жизни, ведь ультраортодоксы оспаривают лишь обязанность, но ни в коем случае не данное богом право селиться на Святой земле. Так, например, несколько месяцев назад ультраортодоксальная газета «Хамодия» указала премьер-министру Биньямину Нетаньяху на то, что обосновывать право Израиля на Иудею и Самарию нужно не с помощью спорных, с её точки зрения, политических и стратегических аргументов, а с помощью одного простого предложения: «Так повелел Господь».

В данной ситуации нескончаемый поток критики поселенческой политики, который обрушивается на Израиль из-за рубежа, в конечном счёте не достигает своей цели. Для того чтобы израильтяне признали необходимость смены курса, нужен не шантаж, а убеждение. Решение проблемы возможно только в условиях настоящего мира. До тех пор пока не наметится перспектива долгосрочного урегулирования конфликта, сторонники заключения компромисса по вопросу поселений будут за-

нимать оборонительную позицию. И никакие попытки давления на Израиль со стороны международного сообщества не изменят эту ситуацию. Напротив: международное сообщество должно понять, что эту проблему можно решить только в рамках мирного договора, реально соблюдаемого палестинцами. Более полная интеграция Израиля в западные структуры (членство в НАТО, а также формальное или только фактическое вступление в ЕС – это только два пути, а есть ещё и другие возможности) и однозначное признание права Израиля на самооборону усилили бы готовность к компромиссам среди израильских избирателей. Одностороннее же давление на Израиль лишь отодвигает достижение мира на ещё более отдалённое будущее. Ведь пока палестинцы надеются, что Запад вынудит Израиль пойти на односторонние уступки, они будут пытаться пожирать плоды этой политики, не идя ни на какие компромиссы. Возможно, эта тактика и логична с точки зрения реальной политики, однако для достижения мира это чистый яд.

wst

„Was ich immer schon wissen wollte...“

Glossar mit Begriffen des Judentums
von Rabbiner Dr. Joel Berger

CHACHAM (Hebräisch)

Weiser, Gelehrter. In sefardischen Gemeinden wird oftmals der Rabbiner Chacham genannt.

CHASAL (Hebräisch)

Akronym von Chachamenu Sichram li-Vracha („Unsere Weisen seligen Angedenkens“). Mit dieser Bezeichnung ehren wir unsere verstorbenen Gelehrten.

CHAD GADJA

ein Lämmchen. Das Lied Chad Gadja ist ein „Kettenmärchen“ und wird rezitiert oder gesungen am Ende des Sederabends, um der Größe und Herrlichkeit G-ttes zu huldigen.

CHAG (Hebräisch)

Fest oder Festtag im jüdischen Kalenderjahr.

CHAG SAMEACH (Hebräisch)

Fröhliches Fest! Ein traditioneller Festtagsgruß.

«ЭТО Я ДАВНО ХОТЕЛ ЗНАТЬ...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

ХАХАМ (древнеевр.)

Мудрец, законоучитель. В сефардских общинах хахамом часто называют раввина.

ХАЗАЛЬ (древнеевр.)

Акроним, образованный из начальных букв слов хахамену зихрам ли-враха (да будет благословенна память наших мудрецов). Этим словом мы чтим наших умерших законоучителей.

ХАД ГАДЬЯ (арам.)

«Один козлёнок». Песня «Хад гадья» представляет собой так называемую цепочную сказку. Её декламируют или поют в конце седера, воспевая величие и славу Б-га.

ХАГ (древнеевр.)

Праздник или праздничный день еврейского календаря.

ХАГ САМЕАХ (древнеевр.)

«Радостного праздника!» Традиционное поздравление с праздником.

Wer, wann, wo – Kulturtermine im Januar 2011

Klezmer mit Jiddisch Swing

Sonntag 30. Januar, Synagogen-Gemeinde Köln, 18.30 Uhr

Candlelight-Dinner in der Roonstraße 50, 50674 Köln

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0221/71 66 2 0

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredakteur:
Stephan J. Kramer
(V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): C. Ditsch, H. Sachs/version, David Shankbone/wikimedia

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.